

Protokół kontroli działalności
Pani Elżbiety Jakubowskiej-Ponce tłumacza przysięgłego języka hiszpańskiego

Adres do korespondencji: 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski, Os. Rosochy 17/49.

Kontrolę problemową w dniu 2 czerwca 2011 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 547/11 oraz Nr 548/11, wystawionych w dniu 30 maja 2011 roku przez Wojewodę Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Wojewodę Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, 25-516 Kielce, ul. Al. IX Wieków Kielc 3, w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. *Pani Elżbieta Jakubowska-Ponce jest tłumaczem przysięgłym języka hiszpańskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6611/05.*

2. *Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Elżbieta Jakubowska-Ponce używa pieczęci, zawierającej w otoku Jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6611/05.*

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. *W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a prowadzone repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.*

Z wyjaśnień złożonych przez tłumacza oraz z okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zaś każde tłumaczenie ustne kontrolowana odnotowywuje w prowadzonym repertorium.

4. Podczas kontroli stwierdzono, iż w okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły wykonał również zlecenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pozostałe zlecenia pochodziły od osób prywatnych lub firm.

Analiza pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia zlecone przez organy wymienione w art. 15 cyt. wyżej ustawy wykazała, iż kontrolowana we wszystkich przypadkach pobrała wynagrodzenie zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

5. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są czytelnie i rzetelnie.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia kilku stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Elżbiecie Jakubowskiej-Ponce przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Elżbieta Jakubowska-Ponce i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

E. Jakubowska-Ponce

Kontrolujący:

Hanna Janiszewska-Karcz
Katarzyna Rabajczyk

**Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:**
Ostrowiec Święt., 2011-06-09

**Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:**
Kielce, 2011-06-03
